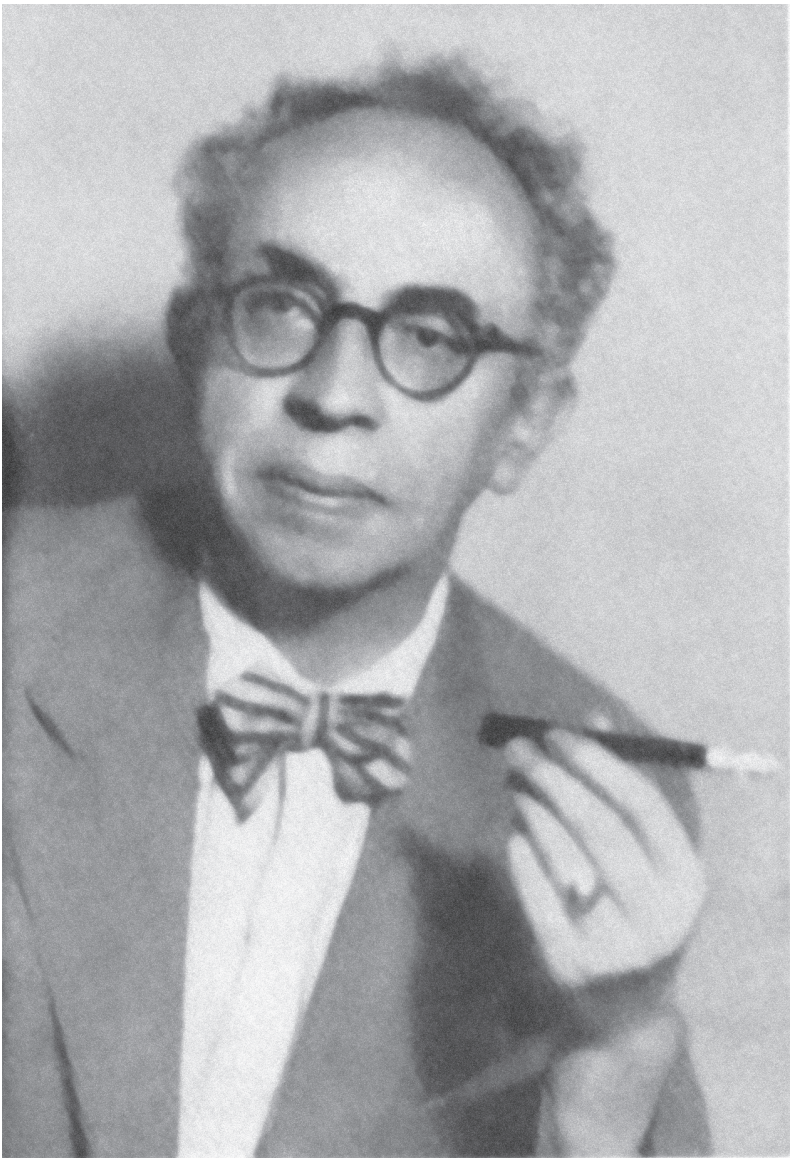

Адольф Стендер-Петерсен
(1893-1963)

RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
INSTITUTE OF WORLD HISTORY

AD. STENDER-PETERSEN

VARANGICA
HISTORICAL AND PHILOLOGICAL STUDIES

Translated by Vera I. Matuzova
Edited by Elena A. Melnikova

Moscow
2021

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
ИНСТИТУТ ВСЕОБЩЕЙ ИСТОРИИ

АДОЛЬФ СТЕНДЕР-ПЕТЕРСЕН

ВАРАНГИКА
ИСТОРИКО-ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

Перевод с немецкого, французского и
английского В.И. Матузовой
под общей редакцией Е.А. Мельниковой

Москва
2021

УДК [94+008](47:48)<653>
ББК 71.1+63.3(2)4+63.3(41)4
С 79

Рецензенты:
Ф.Б. Успенский
член-корреспондент РАН
М.А. Курышева
кандидат исторических наук

Стендер-Петерсен, Адольф. Варангика: историко-филологические исследования — М.: Варфоломеев А.Д., 2021. — 384 с.

Выдающийся датский славист Адольф Стендер-Петерсен (1893–1963) широко известен исследованиями русской литературы и древнерусского языка, но прежде всего — историко-филологическими изысканиями, посвященными русско-скандинавским связям IX–XI вв. В настоящем томе собраны его важнейшие публикации по этой теме, никогда ранее не переводившиеся на русский язык. Важнейшей и не утратившей своего научного значения является его монография «Варяжские предания как источник “Повести временных лет”», в которой впервые был поставлен вопрос о культурном взаимодействии Византии, Руси и Скандинавии на основе трансфера воинских сказаний. Этимологии обозначений скандинавов в древнерусских источниках (статьи, посвященные названиям *русь*, *варягъ*, *колбягъ*) рассматривались автором в широком историко-культурном контексте с учетом эволюции их значений. Труды А. Стендер-Петерсена представят интерес не только для специалистов по истории Древней Руси и русско-скандинавских отношений эпохи викингов, но и для фольклористов, медиевистов и культурологов, а также для всех читателей, интересующихся ранней историей и культурой средневековой Европы.

Настоящее издание впервые публикуется в России и СНГ Варфоломеевым А.Д.
Русское издание © 2021 Варфоломеев А.Д.

Все права защищены. Никакая часть данной книги не может воспроизводиться или передаваться в какой-либо форме или какими-либо средствами, будь то электронные или механические, включая фотокопирование, запись на магнитный носитель или использование в системах хранения и поиска информации, без предварительного письменного разрешения со стороны владельцев.

Знак информационной продукции
согласно Федеральному закону от 29.12.2010 г. № 436-ФЗ: 12+

ISBN 978-5-9908831-7-8

© Матузова В.И., перевод 2021.
© Мельникова Е.А., вступительная статья 2021.
© Варфоломеев А.Д., оформление 2021.

На обложке: памятник из Хуннестада 1 (Hunnestad 1, DR 282; Швеция, Лунд, Музей Культурно-исторического общества Южной Швеции). Текст: **× ąsburn × auk × tumi × þaiR × sautu × stain × þansi × aftiR × rui × auk // laikfruþ × sunu × kuna × hantaR** («Асбьёрн и Туми, они поставили этот камень по Хрои и Лейкфрёду, сыновьям Гунни Руки»). Фотография Е.А. Мельниковой.

ОГЛАВЛЕНИЕ

Адольф Стендер-Петерсен — лингвист, литературовед, историк
Е.А. Мельникова 9

Часть I
Варяжские сказания как источник
«Повести временных лет»

Первая глава
Варяги и варяжские сказания

1. Первое обращение за помощью к варягам в 980 году (с. 27). — 2. Обращались ли к варягам прежде? (с. 29) — 3. Князь Вальдимар (Владимир) и Скандинавия (с. 30). — 4. Князь Ярицлейв (Ярослав) и Скандинавия (с. 32). — 5. Позднейшие отношения со Скандинавией (с. 34). — 6. Проблема варяжских сказаний в Скандинавии (с. 37). — 7. Возникновение «Повести временных лет» (с. 39). — 8. Ее устные источники и традиция княжеской династии и варяжской дружины (с. 42). — 9. Прагматичная анналистика и мифические повествования как стилистические формы «Повести временных лет» (с. 44). — 10. Метод исследования (с. 47).

Вторая глава
Сказание о призвании варягов

1. Сказание о призвании варягов с точки зрения истории текста (с. 49). — 2. Устный источник сказания (с. 52). — 3. Сказание о призвании варягов как сказание финно-шведского народа руотси (с. 55). — 4. Сказание о призвании варягов как переселенческое сказание (с. 58). — 5. Скандинавские сказания о призвании варягов (с. 62). — 6. Англо-саксонские сказания о призвании саксов и принцип легитимности (с. 66). — 7. Дословный текст призвания (с. 69). — 8. Возникновение сказания о призвании варягов (с. 70).

Третья глава
Варяжские сказания о военной хитрости

1. Древнегреческие, древнеримские и византийские литературные сочинения о военной хитрости (с. 73). — 2. Устная традиция о военной хитрости как вероятный источник повествований о военной хи-

трости в «Повести временных лет» (с. 75). — 3. Устная традиция о военной хитрости как вероятный источник скандинавских рассказов о военной хитрости (с. 77).

Четвертая глава
Сказание об уничижении Царьграда

1. Анализ сказания о походе князя Хельги (Олега) на Константинополь (с. 82). — 2. Золотой Рог, перегороженный цепью, и военная хитрость: корабли, плывущие по суше (с. 85). — 3. Отзвуки сказания в Скандинавии (с. 88).

Пятая глава
Сказание о взятии Кёнугарда-Киева

1. Предпосылки сказания (с. 92). — 2. Реконструкция текста сказания (с. 93). — 3. Датское сказание о Хвитсерке как вариант варяжского сказания о провозе оружия и воинов на купеческих кораблях и повозках (с. 96). — 4. Датское сказание о нападении на Лайре (с. 98). — 5. Побочный мотив о женщине, живущей у городской стены, и его источник (с. 99). — 6. Рассказы о проникновении в стан врага в литературе о военных хитростях (с. 102).

Шестая глава
Сказание о сожжении осажденного города

1. Сказание о хитрости княгини Хельги (Ольги) и его отзвуки в литературе (с. 107). — 2. Сказание о военной хитрости Гормунда при Чичестере (с. 109). — 3. Проблема устного источника этого сказания (с. 112). — 4. Параллельные сказания о Фридлейве, Хаддинге и Харальде Суровом (с. 115). — 5. Анализ вариантов сказания (с. 117). — 6. Параллельные сказания об Александре Великом, Антигоне и Ибн Хосрове (с. 120). — 7. Харальд Суровый со товарищи как носители сказания (с. 124).

Седьмая глава
Сказание о поединке с вражеским богатырем

1. Поединки в «Повести временных лет» и библейские легенды о Давиде и Голиафе (с. 126). — 2. Поединок «Саги о Бьёрне» и сказание о поединке Мстислава с князем касогов (с. 129). — 3. Мотив испытания силы (с. 131). — 4. Датские сказания о поединке Уффи (с. 133). — 5. Сказания о Старкаде как варяжские сказания (с. 136).

Восьмая глава
Сказание о смерти героя от своего коня

1. Сказание «Повести временных лет» о смерти князя Хельги (Олега) (с. 140). — 2. Варианты этого сказания (с. 142). — 3. Сага о смерти Одда Стрелы (с. 143). — 4. Варианты этой саги (с. 146). — 5. Английские сказания о смерти рыцаря (с. 149). — 6. Датское сказание о Ристинге (с. 152). — 7. Мотив внезапности как усложнение повествования (с. 155). — 8. Сказание о смерти турецкого султана (с. 158). — 9. Анализ вариантов сказания (с. 161).

Девятая глава
Сказание о мести в первую брачную ночь

1. Сказание о Рогнеде в «Повести временных лет» под 980 годом (с. 164). — 2. Сказание о греческой красавице-монахине (с. 165). — 3. Сказание о Рогнеде по Лаврентьевскому списку под 1128 годом (с. 167). — 4. Анализ сказания о Рогнеде (с. 169). — 5. Сказание о насилии над херсонской княжной (с. 171). — 6. Анализ сказания (с. 174). — 7. Скандинавское сказание о мести в первую брачную ночь (с. 176). — 8. Сказания о Брюнхильд и Аттиле (с. 179). — 9. Греческие истории о героинях как возможные источники варяжских сказаний о мести в первую брачную ночь (с. 182).

Десятая глава
Итоги и перспективы

1. Обзор полученных результатов (с. 187). — 2. Расширение варяжского материала (с. 189). — 3. Перспективы исследования (с. 192).

Часть II

Русско-скандинавские связи
в историко-филологическом освещении

Варяжский вопрос 197
Четыре этапа русско-варяжских отношений 210
К вопросу о руси 228
Варяги и кульфинги 246

Варяги и Киево-Печерский монастырь 267
Ярослав и варяги 278
Древнейшие византийско-русско-скандинавские связи 298
Варяжская история о военной хитрости 311
Геллеспонтская традиция у Саксона Грамматика 320
Византийский прототип варяжского сказания
о смерти героя от его коня 337

Библиография трудов Ад. Стендер-Петерсена 344
Источники, литература и сокращения 351
Указатель личных имен 364